

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa Cecilia de Montserrat (Marganell, Barcelona)

MUNICIPIO: Marganell

PROVINCIA: Barcelona

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 411; CatRom XI, p. 293-294; ELMCC 42

N. INV: Museo de Monserrat, Abadía de Santa María de Monserrat (Barcelona)

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: Edilicia, monumental; monumentum aedificationis

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 52 X 28 X 16

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 10

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 2

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

A
[I(n hono)]re S(an)c(t)a Maria Virgin[i S(an)c(t)i Petri et S(an)c(t)e Cecilie Suniarius come]/s et marquo
cu(m) uxore sua Richilde --- hoc cenobium ditare] / et Georgii episc(op)o co(n)da[m]

B
I(n hono)re S(an)c(t)a Ma[ria Virgini S(an)c(t)i Petri et S(an)c(t)e Cecilie Suniariu]/s comes et marquo
c[um uxore sua Richilde hoc cenobium ditare ¿curavimu?]/s et Georgii epi(scopi) euson[en]sis ---
permissionem dedit in ipso regulariter ¿vivendi? / ad Cesarius abbasi(m)ul c(um) monac[his videlicet
Graciosus Nampio Zamnon et Guif]/redus et sic introiri XI k(alendas) m(a)r(tias) s(u)b e(ra)
DCCCCLXXXIII anno X regnante Ludovic/o filio Karuloni • Gelemir[us---]

Lectura dada por J. de Santiago Fernández, 2003 ELMCC 42, pp. 323-325

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

A

En honor de la Santa Virgen María, de San Pedro y de Santa Cecilia, Suniario, conde y marqués, con su mujer Richilda, mandamos enriquecer este cenobio y el obispo Jorge...

B

En honor de la Santa Virgen María, de San Pedro y de Santa Cecilia, Suniario, conde y marqués, y su mujer Richilda mandamos enriquecer este cenobio y dio permiso el obispo eusonense Jorge para vivir de acuerdo a la regla al abad César junto a sus monjes, es decir Gracioso, Nampio, Zamno y Guifredo y así entraron el día XI de las kalendas de marzo del año 984 de la Era, año décimo del reinado de Luis, hijo de Carlos. Gelemiro...

Traducción dada por J. de Santiago Fernández, 2003 ELMCC 42, pp. 323-325

COMENTARIO:

19 de febrero 946 d.C

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.:

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 2

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción opistógrafa, la cara A El fragmento se encuentra bastante mal conservado y, salvo algunas letras, las inscripciones han sido borradas por la erosión; por esto la transcripción se hace imposible.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo X.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de Santa Cecilia de Montserrat (Marganell, Barcelona), se encuentra en Monasterio de Santa María de Montserrat. Originalmente esta inscripción opistógrafa se encontraba en Cenobio del monasterio de Santa Cecilia de Montserrat El fragmento se encuentra bastante mal conservado y, salvo algunas letras, las inscripciones han sido borradas por la erosión; por esto la transcripción se hace imposible.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

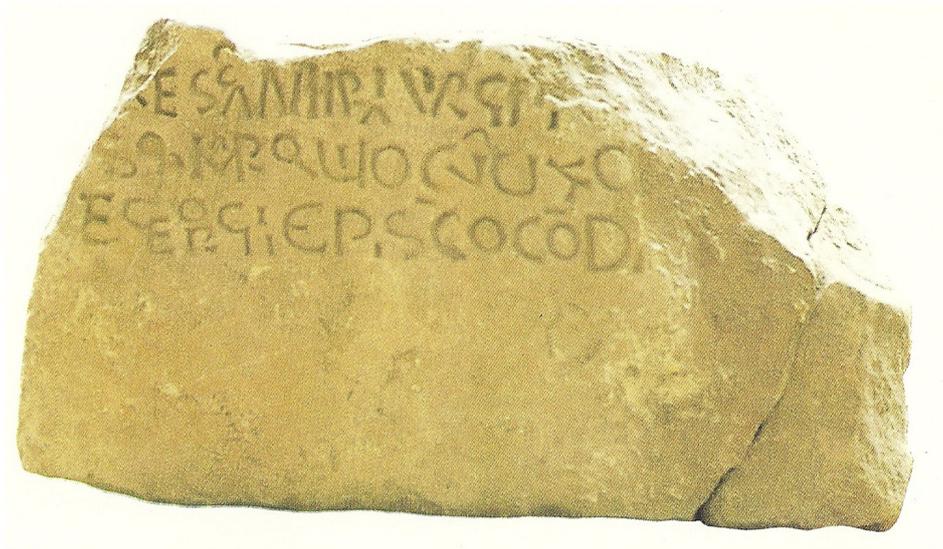
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 411; CatRom XI, p. 293-294; ELMCC 42; García Lobo, V. – Martín López, M^a E. (2011) "Las inscripciones diplomáticas de época visigoda y altomedieval (siglos VI a XII)",

Mélanges de la Casa de Velázquez, Nouvelle série 41 (2), 2011, pp. 87-108, aquí p. 102-103. Singul, Francisco (2007) “Entre Roma y Santiago. El locus Sancti Iacobi en el siglo X, lugar de encuentro de Occidente”, en Rudesindus. La cultura europea del siglo X, Xunta de Galicia – Universidade de Santiago de Compostela, pp. 70-89. Imagen en el p. 84. Francesc Junyent i Maydeu; Alexandre Mazcuñan i Boix CatRom XI, p. 293-294.

**BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES**



|RE SĀ MARIA VIRGINI|
S & MARQUIO CŪ UXO|
ET GEORGII EPISĀO CŌDA|

quan devia dir:

IN HONO|RE SANCTA MARIA VIRGINI |SANCTI PETRI ET
SANCTE CECILIE...
SUNIARIUS COME//S ET MARQUIO CUM UXO|RE (SUA?)
RICHILDE... HOC
CENOBIIUM DITARE (CURAVIMU-?)//ET GEORGII EPISCO-
PO CONDA|M (...?)

Santa Cecilia de Montserrat cara 1



A la làpida, que havia estat acabada per l'inscriptor, però que ara és fragmentada, hi diu:

IRE SCA MA|
S COMES ET MARQUIO C|
S ET GEORGII EPI EUSONEN|
AD CESARIUS ABBA SVL C MONAC|
REDVS ET SIC INTOIRI XI K MR SB E DCI|
O FILIO KARVLONI GELEMIR|

i devia dir-hi:

IN HONORE SANCTA MA|RIA VIRGINI, SANCTI PETRI ET
SANCTE CECILIE...
SUNIARIU//S COMES ET MARQUIO C|UM UXORE (SUA?)
RICHILDE... HOC
CENOBIVM DITARE (CURAVIMU-?)//S ET GEORGII EPIS-
COPI EUSONEN|SIS...
PERMISSIONEM DEDIT IN IPSO REGULARITER VIVENDI?/
/AD CESARIUS ABBA
SIMUL CUM MONAC|HIS VIDELICET GRACIOSUS. NAM-
PIO. ZAMNON...? ET
GUILF//REDUS ET SIC INTOIRI XI KALENDAS MARCHII SUB
ERA DC|CCCLXXXIII
(...?) ANNO REGNANTE LUDOVIC//O FILIO KARULONI
GELEMIR|US (...?)

Santa Cecília de Montserrat cara 2